

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie*/niepobieranie*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie*/niepobieranie*".

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Urząd Miasta Stołecznego Warszawy
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	5a) działalności na rzecz integracji cudzoziemców

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Nazwa: FUNDACJA VERBASCUM , Forma prawna: Fundacja , Numer Krs: 0001039278 , Kod pocztowy: 02-793 , Poczta: Warszawa , Miejscowość: Warszawa , Ulica: Pala Telekiego , Numer posesji: 10 , Numer lokalu: 4 , Województwo: mazowieckie , Powiat: Warszawa , Gmina: Ursynów (dzielnica) , Strona www: , Adres e-mail: fundacijaverbascum@gmail.com , Numer telefonu: 508722877 , Adres do korespondencji jest taki sam jak adres oferenta	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Katarzyna Hermann Adres e-mail: katarzyna.hermannpawlowska@gmail.com Telefon: 508722877

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Polskie legendy i baśnie — opowieści integrujące cudzoziemców w Warszawie			
2. Termin realizacji zadania ²⁾	Data rozpoczęcia	14.09.2026	Data zakończenia	30.11.2026

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)
--

Opis zadania

Celem zadania jest integracja cudzoziemców mieszkających w Warszawie oraz stworzenie przestrzeni do wymiany międzykulturowych doświadczeń. Punktem wyjścia będą artystyczne prezentacje polskich legend i baśni w języku angielskim w formie opowieści na żywo. Opowiadanie na żywo, zwane także storytellingiem performatywnym, to forma sztuki scenicznej odwołująca się do tradycji oralnej obecnej w wielu kulturach; sprzyja wspólnemu słuchaniu, refleksji i budowaniu więzi społecznych. W różnych krajach Europy trend powrotu do opowiadania na żywo staje się coraz mocniejszy. W czasach, gdy społeczności zmagają się z negatywnym wpływem galopującego rozwoju technologii, z postępującym osłabieniem więzi społecznych i z rozrastającą się epidemią samotności, spotkania z opowieściami pozwalają z jednej strony odpocząć bez przebodźcowania, a z drugiej strony - doświadczyć wspólnotowego słuchania i przeżywania historii. To egalitarna forma sztuki wystąpień publicznych, otwarta na osoby o różnych potrzebach pochodzących z różnych kręgów kulturowych, bazująca między innymi na dziedzictwie kulturowym Polski.

W ramach zadania zrealizujemy trzy interaktywne spektakle eksplorujące polskie legendy i folklor. Wszystkie spektakle będą prowadzone w języku angielskim, aby zapewnić dostępność dla cudzoziemców mieszkających w Warszawie. Artyści - opowiadacze przeprowadzą dwie próby przed każdym spektaklem oraz opracują aranżację muzyczną. Każdy spektakl będzie zawierał elementy angażujące publiczność, budujące uważność i wspólnotowe przeżycie opowieści. Po każdym występie odbędzie się część warsztatowa, podczas której uczestnicy będą mogli podzielić się własnymi doświadczeniami i opowieściami oraz wziąć udział w prostych działaniach twórczych (np. elementy plastyczne, wspólne śpiewanie tradycyjnych pieśni). Każde wydarzenie będzie trwało do 3 godzin: około 1,5 godziny spektaklu oraz około 1,5 godziny warsztatów i rozmów w kręgu lub w mniejszych grupach, w zależności od liczby uczestników na danym wydarzeniu.

Poprzez realizację zadania chcemy umożliwić obcokrajowcom mieszkającym w Warszawie uczestnictwo we wspólnotowym doświadczeniu dzielenia się historiami. Dzięki opowieściom przedstawianym przez artystów -opowiadaczy w języku angielskim przybliżymy odbiorcom wydarzeń - cudzoziemcom mieszkającym w Warszawie polską tradycję i kulturę. Zakładamy, że głębsze zrozumienie różnych niuansów polskiej kultury wpłynie pozytywnie na ich jakość życia w Polsce. Jednocześnie, damy im możliwość wyrażenia swoich doświadczeń poprzez spotkania w formie warsztatowej po spektaklach, które umożliwią wymianę doświadczeń, rozmowę na tematy poruszane w opowieściach przy wspólnych twórczych działaniach (elementy działań plastycznych czy muzycznych).

Uzasadnienie potrzeby realizacji zadania:

Opowiadacze zaangażowani w projekt zebrali się wokół idei organizacji wieczorów opowieści po angielsku dla cudzoziemców przebywających w Warszawie. Dotychczas zrealizowaliśmy dwa niekomercyjne wieczory opowieści sięgające do polskiej tradycji, które spotkały się z zainteresowaniem uczestników. Otrzymane opinie uczestników wskazują, że taka forma prezentacji polskich legend, bajek i baśni w języku angielskim wpływa pozytywnie na zrozumienie polskiej kultury, sprzyja wymianie doświadczeń i ułatwia funkcjonowanie w polskiej rzeczywistości. Projekt ma na celu kontynuację i profesjonalizację tych działań.

Tematyka wydarzeń i szczegółowy harmonogram (wstępne terminy uzgodnione z Domem w Alejach, które mogą jeszcze nieznacznie ulec zmianie):

Przygotowanie koncepcyjne i organizacyjne: 14.09.2026–1.10.2026.

Spektakl 1: Legendy Warszawy (spektakl + warsztat): 2.10.2026, godz. 17:30–20:30.
Spektakl 2: Opowieści zaduszkowe (spektakl + warsztat): 17.10.2026, godz. 18:00–21:00.
Spektakl 3: Opowieści niepodległościowe (spektakl + warsztat): 7.11.2026, godz. 18:00–21:00.

Ewaluacja projektu i przygotowanie sprawozdania: 8.11.2026–30.11.2026. Ewaluacja projektu bazować będzie na krótkiej ankiecie ewaluacyjnej realizowanej po każdym wydarzeniu. Ankieta przygotowana zostanie w języku angielskim i zbierać będzie podstawowe informacje o uczestnikach wydarzeń (tj. imię, kraj pochodzenia, e-mail), jak i zawierać będzie pytania dotyczące satysfakcji z udziału w wydarzeniach oraz poczucia wzrostu rozumienia polskiej kultury w wyniku uczestnictwa w wydarzeniu. Wyniki ankiety zostaną przeanalizowane i zasilą sprawozdanie z realizacji zadania.

Promocja i rekrutacja uczestników: poprzez fanpage Fundacji Verbasum, profile opowiadaczy (Facebook, Instagram), strony upowszechniające wydarzenia kulturalne w Warszawie oraz strony skierowane do cudzoziemców mieszkających w Warszawie oraz poprzez współpracę z uczelniami (np. Uniwersytet Warszawski, SGH) i organizacjami wspierającymi cudzoziemców. Przygotujemy plakaty i ulotki, które rozwiesimy w miejscach odwiedzanych przez cudzoziemców, w tym na uczelniach, które zapowiadać będą wszystkie trzy wydarzenia jako cykl.

Odbiorcy: Cudzoziemcy pracujący i studiujący w Warszawie; brak ograniczeń wiekowych; wymagana podstawowa znajomość języka angielskiego.

Uczestnictwo w wydarzeniach jest bezpłatne; nie przewidujemy pobierania świadczeń pieniężnych od odbiorców zadania publicznego.

Miejsce realizacji: MAL Dom w Alejach, Aleje Jerozolimskie 2, Warszawa. Lokalizacja ta została wybrana ze względu na centralne położenie i w związku z tym łatwy dojazd do tej lokalizacji z różnych miejsc w Warszawie. Mamy też pozytywne doświadczenie współpracy z Domem w Alejach przy okazji różnych opowiadackich wydarzeń. Ze względu na ograniczenia miejsca w MAL w spektaklu będzie mogło wziąć udział jednorazowo ok. 30 osób.

Dostępność: Miejsce jest przystosowane do potrzeb osób z ograniczoną mobilnością (wejście bez barier, miejsca dla wózków). Zapewnimy: odpowiednie nagłośnienie, czytelne oświetlenie sceny, materiały drukowane w dużej czcionce oraz pliki publikowane online zgodne z minimalnymi standardami dostępności cyfrowej zgodnie z ustawą z dnia 19 lipca 2019 r. o zapewnianiu dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami. Na życzenie przygotowujemy streszczenia wydarzeń w języku polskim i angielskim.

Bezpieczeństwo i plan awaryjny: W przypadku braku dostępności sali mamy możliwość zarezerwowania alternatywnej przestrzeni w Domu Kultury Śródmieście. W razie niskiej frekwencji przewidujemy dodatkowe działania promocyjne i współpracę z partnerami. W razie przesunięcia terminu wydarzeń poinformujemy uczestników drogą mailową i przez media społecznościowe. W przypadku choroby któregoś z artystów jesteśmy w stanie zapewnić zastępstwo, ponieważ grupa liczy 6 osób, a każdorazowo występować będą 3-4 osoby.

Miejsce realizacji

MAL Dom w Alejach, Aleje Jerozolimskie 2, Warszawa

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego		
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Liczba osób, które zapoznały się z polskimi legendami, mitami i baśniami	90	zapisy na wydarzenie/listy obecności na wydarzeniu
Liczba osób uczestniczących w wydarzeniach integracyjnych	90	zapisy na wydarzenie/listy obecności na wydarzeniu
Liczba zorganizowanych wydarzeń	3	fotorelacja z wydarzeń
Poziom integracji	co najmniej 70% uczestników zadeklaruje wzrost rozumienia polskiej kultury	ankieta ewaluacyjna
Jakość wydarzeń	co najmniej 70% uczestników wyrazi wysoką satysfakcję z udziału w wydarzeniu	ankieta ewaluacyjna

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystywane w realizacji zadania.
Charakterystyka oferenta Fundacja Verbasum prowadzi działania interdyscyplinarne na pograniczu integracji, kultury i ekologii poprzez działania twórcze, edukacyjne i badawcze. Do głównych obszarów działalności Fundacji należy rozwijanie sztuki opowiadania historii (storytelling) oraz wykorzystywanie jej w działaniach wspólnototwórczych, społecznych i integracyjnych. Fundacja działa od czerwca 2023 roku w Warszawie, realizując projekty na Ursynowie oraz na terenie całego miasta. Działania kierowane są do wszystkich grup wiekowych — od przedszkolaków po seniorów. Dotychczas Fundacja zrealizowała 6 projektów współfinansowanych przez Dzielnice Ursynów oraz Urząd Miasta Stołecznego Warszawy oraz podejmowała pozadotacyjne działania statutowe docierając do około 1 000 osób. Fundacja współpracuje z praktykującymi opowiadaczami należącymi do różnych grup opowiadackich (Kolektyw Opowieści Tamdarym, Grupa 501) oraz z artystami występującymi solo. W ramach projektu współpracujemy z grupą artystów działającą pod nazwą „Polish Tales in English”. Doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie Fundacja ma doświadczenie w organizacji spektakli narracyjnych, poranków z bajkami dla dzieci, warsztatów edukacyjnych oraz warsztatów integracyjnych dla seniorów. Wybrane projekty zrealizowane przez Fundację: a) „Zielone opowieści dla Ursynowa” (kwiecień–grudzień 2024) — trzy spektakle o tematyce ekologicznej; dofinansowanie: Urząd Dzielnicy Ursynów. b) „Kabackie DziałajMy dla PlaneTY” (listopad 2024) — warsztaty aktywistyczne dla młodzieży,

poranek z ekobajkami; dofinansowanie: Biuro Ochrony Środowiska Urzędu Miasta Warszawa.

c) „Opowiedz mi swoją historię” (listopad–grudzień 2024) — warsztaty dla seniorów;

dofinansowanie: Biuro Pomocy i Projektów Społecznych Urzędu Miasta Warszawa.

d) „Bajkowe światy — poznajemy różne kultury przez twórcze działania” (kwiecień–grudzień 2025) — 18 warsztatów dla dzieci w wieku przedszkolnym; dofinansowanie: Urząd Dzielnicy Ursynów.

e) „Dzikie Kabaty — wspólne działania na rzecz dzikiej miejskiej przyrody” (wrzesień–listopad 2025) — poranki z ekobajkami, spacer przyrodniczy, przewodnik; dofinansowanie: Program Mazowsze Lokalnie.

Obecnie Fundacja realizuje projekt „Zielone opowieści dla Ursynowa — poranki z ekobajkami” oraz przygotowuje projekt „Jesienne opowieści dla Śródmieścia”.

Artyści kultywujący sztukę opowiadania opowieści są doświadczonymi opowiadaczami występującymi na festiwalach, biorącymi udział w warsztatach doszkalających. Ich doświadczenie prezentują krótkie bio w sekcji zasoby - poniżej.

Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania

Zasoby kadrowe wykorzystane w tym projekcie pozwalają na zapewnienie odpowiedniej koordynacji projektu, organizacji i promocji wydarzeń, jak i odpowiedniej jakości wydarzenia artystycznego i warsztatów.

W projekcie wezmą udział następujące osoby:

Katarzyna Hermann -prezeska Fundacji Verbasum z wieloletnim doświadczeniem w koordynacji projektów społecznych i badań ewaluacyjnych realizowanych na zlecenie administracji, badaczka społeczna i aktywistka zaangażowana w pomoc uchodźcom ukraińskim oraz w działania na rzecz ochrony dzikiej przyrody, absolwentka Szkoły Integralnej Ekopsychologii i studiów podyplomowych z baśnioterapii, opowiadaczka, członkini grupy Kolektyw Opowieści Tamdarym. W Fundacji Verbasum realizuje projekty wykorzystujące sztukę opowiadania opowieści dla działań integracyjnych. W tym projekcie oprócz roli opowiadaczki - odpowiada za koordynację i ewaluację projektu, w tym za kontakt z grantodawcą.

Ania Jantos - opowiadaczka - członkini GRUPY 501, trenerka. Dzieli się historiami z dorosłymi i dziećmi podczas różnych wydarzeń, festiwali. Tworzy własne spektakle narracyjne. Ceni w opowieściach ich uniwersalność i ponadczasowość. W swojej pracy szkoleniowej często sięga po baśń i metaforę. Prowadzi warsztaty z obszaru komunikacji, organizacji pracy (w tym szkolenia storytellingowe) dla młodzieży, dorosłych oraz zespołów. Współpracuje z organizacjami pozarządowymi, pomagając im opowiedzieć ich własne historie. W tym projekcie oprócz roli opowiadaczki - odpowiada za współorganizację wydarzeń i prowadzenie warsztatów.

Agnieszka Jankiewicz - edukatorka, ilustratorka, podróżniczka i opowiadaczka. Pracuje na styku edukacji, sztuki i opowieści, traktując eksperyment twórczy jako naturalną część procesu uczenia. Opowiadała na Jawie w Indonezji, prowadziła warsztaty twórcze w szkołach w Nepalu, a także z uczniami w Senegal. Występuje na festiwalach w Polsce i organizuje interaktywne wieczory opowieści. Od ponad roku prowadzi opowieści wielokulturowe ze studentami międzynarodowymi w Poznaniu. Bo najważniejsze dla niej pytanie to: “Skąd przybywasz i jaką opowieść nosisz w sobie?”. W tym projekcie oprócz roli opowiadaczki - odpowiada za opracowanie koncepcji warsztatów i ich realizację.

Agnieszka Kontny- kulturoznawczyni, aktorka i opowiadaczka, członkini International String Figure Association. Założycielka grupy artystycznej Teatrzyk Raz-dwa-trzyk. Autorka pierwszej w Polsce metody zastosowania figur i opowieści sznurkowych w edukacji i terapii, KONTNY STRING CONNECTIONS™. W swojej twórczości sięga po tradycyjne opowieści, piosenki i zabawy. Wyróżniona w konkursie Bajarz 2025 za ożywianie sznurkowego świata baśni i propagowanie kreatywności w budowaniu relacji poprzez opowiadanie, teatr i zabawę wśród dzieci, młodzieży i dorosłych. W tym projekcie oprócz roli opowiadaczki - odpowiada za realizację części warsztatów oraz promocję wydarzeń we współpracy z uczelniami.

Sylwia Dec – pisarka i opowiadaczka, copywriterka z 20-letnim stażem. Jako autorka współpracuje z wydawnictwem Prószyński i S-ka, tworzy powieści urban fantasy, które eksplorują dawne wierzenia i łączą je ze współczesnymi problemami. Jako opowiadaczka jest członkinią Kolektywu Opowieści Tamdarym, opowiada również solo. Przez 10 lat pracowała jako Senior Content Creative w agencji dentsu Polska i tworzyła materiały promocyjne m.in dla McDonald's, Leroy Merlin, Audi czy Plus. Pracowała również jako rzeczniczka prasowa w organizacjach pozarządowych. W tym projekcie oprócz roli opowiadaczki - odpowiada za działania promocyjne w mediach społecznościowych.

Witold Vargas - opowiadacz, ilustrator i autor książek i artykułów o baśniach ludowych, których oryginalne wersje odszukuje w starych opracowaniach etnograficznych. Urodził się w Boliwii, gdzie babcia zarażało go pasją do opowiadania i słuchania. Fascynują go baśnie wszystkich narodów, bo przez nie można zajrzeć do ich duszy. Mieszka w Polsce od lat i uważa tutejsze baśnie za szczególnie warte pokazania światu. Nie są gładkie, jednoznaczne ani grzeczne i to w nich jest najlepsze. W tym projekcie oprócz roli opowiadacza - odpowiada za przygotowanie projektu plakatów i ulotek.

Wkład własny osobowy obejmuje: koordynacja projektu, w tym obsługa administracyjna (umowy, rachunki) i przygotowanie sprawozdania z projektu (30h), działania promocyjne, w tym przygotowanie plakatów i ulotek (30h), organizacja zapisów na wydarzenie i obsługa zapisów (4h) przygotowanie list obecności po angielsku oraz zbieranie podpisów na listach (2h), fotorelacja (6h), ewaluacja (przygotowanie ankiety ewaluacyjnej, przeprowadzenie ewaluacji i analiza wyników) (8h). Wartość wkładu osobowego szacujemy na 80h x 50 zł = 4000 zł.

Zasoby rzeczowe: W organizacji wydarzeń wykorzystywane będą sprzęty komputerowe członków grupy wraz z oprogramowaniem, w szczególności do przygotowania postów promujących wydarzenia, dla opracowania graficznego plakatów i ulotek oraz dla obsługi administracyjnej projektu. W trakcie wydarzeń zostaną również wykorzystane własne instrumenty i stroje opowiadaczy. MAL Dom w Alejach udostępni salę na wydarzenia oraz wesprze Fundację w promocji wydarzenia. Wartość wkładu rzeczowego w postaci wynajmu sali szacujemy na 1500 zł (500 zł x 3h).

Zasoby finansowe: brak wkładu własnego finansowego.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
-----	---------------	-------------	-----------	-----------------

1.	wynagrodzenie artystów - przygotowanie spójnej koncepcji jednego wydarzenia 5h, opracowanie opowieści w języku angielskim 20h, przygotowanie oprawy muzycznej 5h, próby 5h, występ artystyczny wraz z przygotowaniem (stroje, aranżacja przestrzeni, nagłośnienie) 5h; razem to 40h x 50 zł =2000zł za spektakl x3 wydarzenia=6000 zł	6 000,00		
2.	wynagrodzenie warsztatowców (przygotowanie koncepcji warsztatów 5h, przygotowanie sali 1h, moderowanie grupy w trakcie warsztatów (1,5h x 2 osoby=3h), realizacja działań twórczych w ramach warsztatów (1,5h x 2 osoby=3h) razem to 12h x 50 zł = 600 zł za warsztat x 3 warsztaty=1800 zł	1 800,00		
3.	druk ulotek (100 sztuk)	120,00		
4.	druk plakatów (15 plakatów x 30 zł)	450,00		
5.	transport (2 osoby x 2 przejazdy z i do Warszawy średnio x 120 zł) Koszt transportu wynika z tego, że dwóch artystów opowiadaczy biorących udział w projekcie i w grupie Polish Tales in English mieszka poza Warszawą (Białystok i Poznań)	480,00		
6.	księgowość (2,5 miesiąca x 250 zł)	625,00		
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		9 475,00	9 475,00	0,00

V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / ~~zalega(-ją)*~~ z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / ~~zalega(-ją)*~~ z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;

- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / inną właściwą ewidencją* ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

.....

....

.....

....

.....

....

(podpis osoby
upoważnionej
lub podpisy osób
upoważnionych
do składania oświadczeń
woli
w imieniu oferenta)

Data.....

Załączniki:

1. w przypadku, gdy oferent nie podlega wpisowi w Krajowym Rejestrze Sądowym – kopię aktualnego wyciągu z innego rejestru lub ewidencji, ewentualnie inny dokument potwierdzający status prawny oferenta. Odpis musi być zgodny ze stanem faktycznym i prawnym, niezależnie od tego, kiedy został wydany; *(fakultatywny)*
2. w przypadku wyboru innego sposobu reprezentacji oferentów składających ofertę niż wynikający z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego właściwego rejestru - dokument potwierdzający upoważnienie do działania w imieniu oferenta(-ów); *(fakultatywny)*
3. kopię umowy lub statutu spółki - w przypadku gdy oferent jest spółką prawa handlowego, o której mowa w art. 3 ust. 3 pkt 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie. *(fakultatywny)*
4. Fakultatywne załączniki oferenta. *(fakultatywny)*

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.